

系所(組)別：德國語文學系碩士班

考試科目：德國文學史

- I. Schildern Sie ausführlich: Was ist der Unterschied zwischen den klassischen Dramen und den durch Bertold Brecht hervorgebrachten modernen Dramen! Nennen Sie –was die äußere Form und den Inhalt anlangt- Beispiele! 30%
- II. Was wissen Sie von den deutschen Romanen? Schreiben Sie den Unterschied zwischen den Romanen in der Barockzeit wie z.B. dem „Abenteuerlichen Simplicissimus“ von H. J. Christoffel Grimmelshausen, in der klassischen Zeit wie z.B. „Wilhelm Meisters Lehrjahre“ von Johann Wolfgang von Goethe und in der modernen Zeit, wie z.B. der „Blechtrommel“ von Günther Grass! 30%
- III. Wie finden Sie die folgende lyrische Form? 40%
1. Weshalb sind die Wörter optisch so gereiht? 10%
 2. Inwiefern unterscheidet sich der „Trauerrand“ von den anderen „Rändern“? 10%
 3. Betrachten Sie so ein Gedicht als ernst zu nehmende Lyrik? 10%
 4. In wie weit ist das für Sie ein Gedicht? 10%

Peter HANDKE, *Der Rand der Wörter I* (1966)

Der Stadtrand	:	Der Rand der Stadt
Der Gletscherrand	:	Der Rand des Gletschers
Der Grabenrand	:	Der Rand des Grabens
Der Schmutzleckrand	:	Der Rand des Schmutzflecks
Der Feldrand	:	Der Rand des Feldes
Der Wegrand	:	Der Rand des Weges
Der Trauerrand	:	Der Rand der Trauer

系所(組)別：德國語文學系碩士班

考試科目：德文作文與中德互譯

I. Aufsatzthema: Meine Mutter 50%

II. Übersetzen Sie den folgenden Text
ins Chinesisch. 50%

Das Grundgesetz sagt:

Artikel 5: „Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten. Die Pressefreiheit und die Freiheit der Berichterstattung durch Rundfunk und Film werden gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt.“

(第一頁,共一頁)